Lorsque l'on passe de la **forme ou voix active** (**sujet** + **verbe** + **complément d'objet direct = COD**) à la **forme ou voix passive**, le **sujet** et le **COD** de la phrase active **changent de place** (**<—>**) **dans la phrase passive**.

En effet, alors que le **sujet de la phrase active** **FAIT** l'action exprimée par le **verbe**, le **sujet de la phrase passive SUBIT** l'action exprimée par le verbe formé de l'**auxiliaire être** + ***participe passé***.

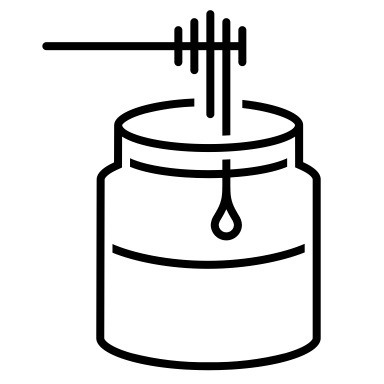
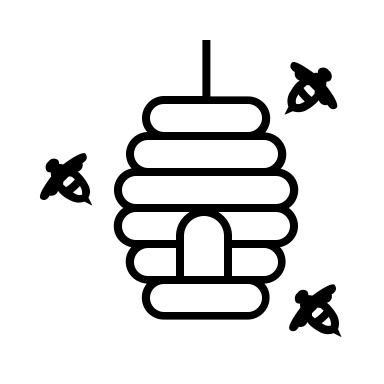
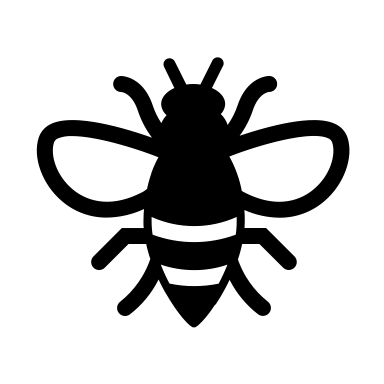
Par conséquent, le **COD** de la **phrase active** devient le **sujet** de la **phrase passive** et le **sujet** **de la phrase active** devient le **complément d'agent** qui **fait** **l'action** exprimée par le **verbe passif**. S'il est mentionné, le **complément d'agent** est introduit par la préposition **par**.

⬋ ☚ ☚ ☚ ☚ ☚ ⬉

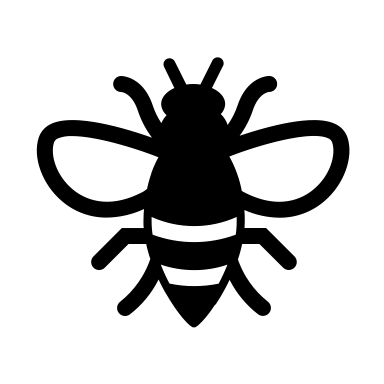
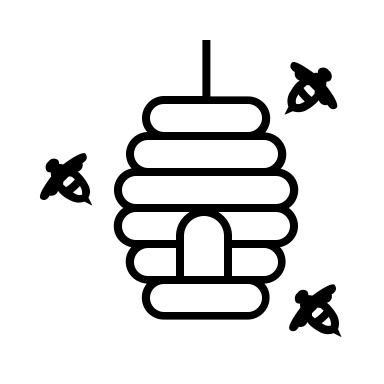
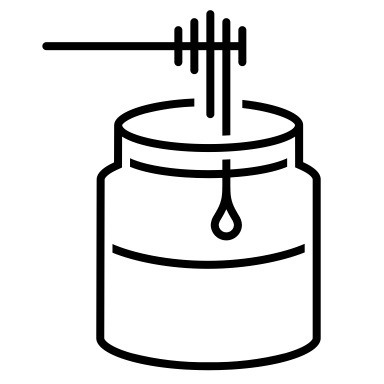
**sujet verbe COD par + complément d'agent**

⬊ ☛ ☛ ☛ ☛ ☛ ☛ ☛ ☛ ☛ ☛ ☛ ⬈

*Exemple:* **Phrase active: Les abeilles fabriquent le miel**.



☛ **Phrase passive: Le miel est *fabriqué* par les abeilles**.



**ATTENTION:** dans certains cas **la préposition DE/D'** peut ou doit **remplacer la préposition PAR devant le complément d'agent**

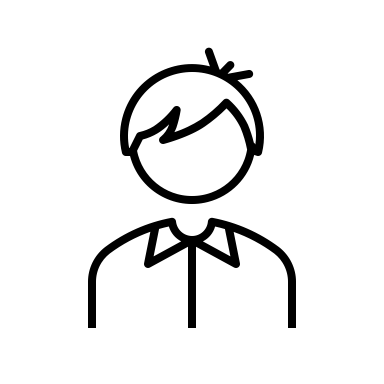
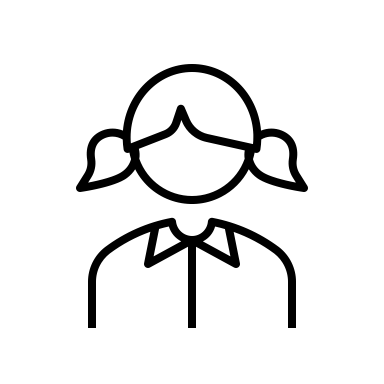
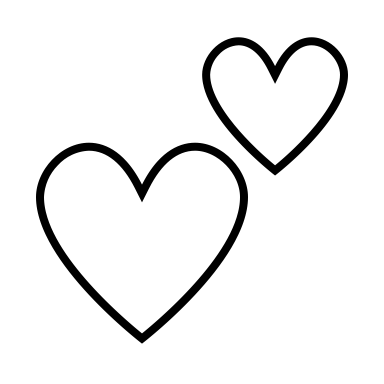
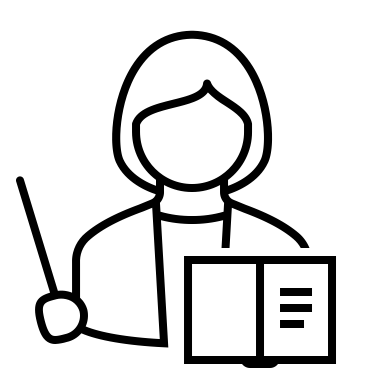
⬋ ☚ ☚ ☚ ☚ ☚ ⬉

**sujet verbe COD DE/D' + complément d'agent**

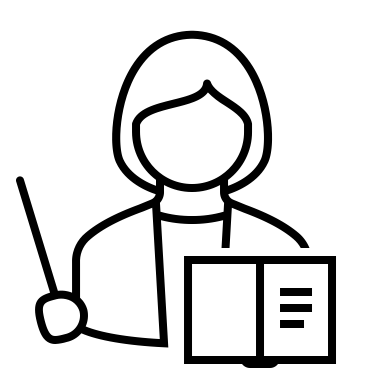
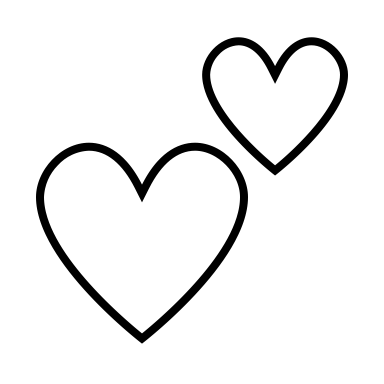
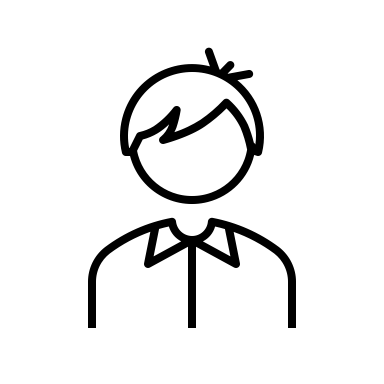
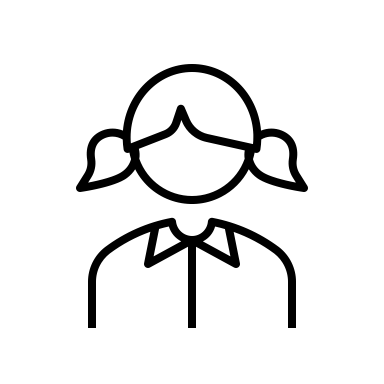
⬊ ☛ ☛ ☛ ☛ ☛ ☛ ☛ ☛ ☛ ☛ ☛ ⬈

•**DE/D'** **peut** **remplacer par** avec les **verbes exprimant un sentiment** (aimer, détester, respecter, etc.) ou une **activité intellectuelle** (connaître)

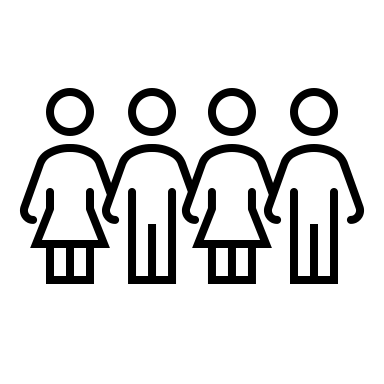
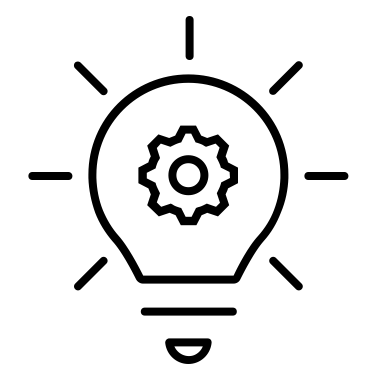
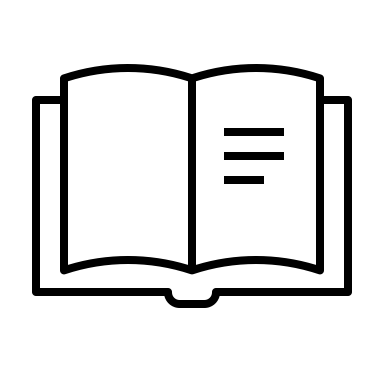
*Exemples:* **Phrase active: Tous les élèves adorent cette prof**.

****  ****

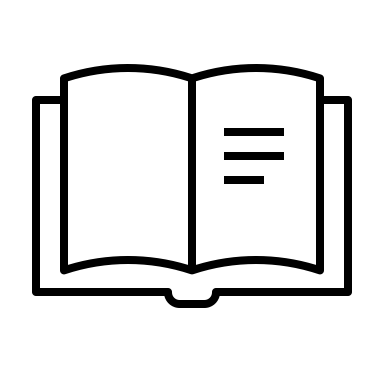
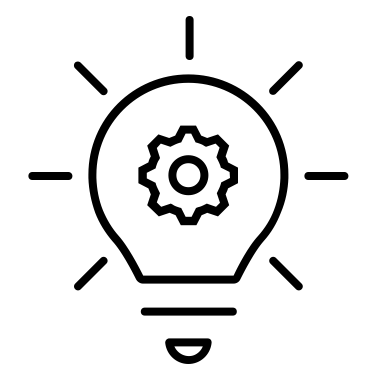
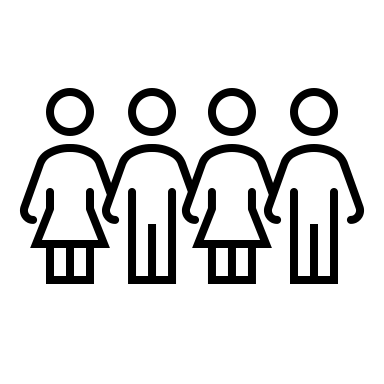
☛ **Phrase passive: Cette prof est *adorée* par/de tous les élèves**.

****  ****

**Phrase active: Tous les enfants connaissent ce livre**.

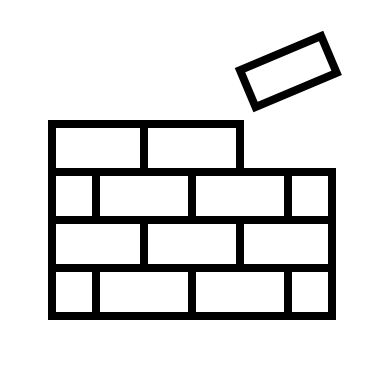
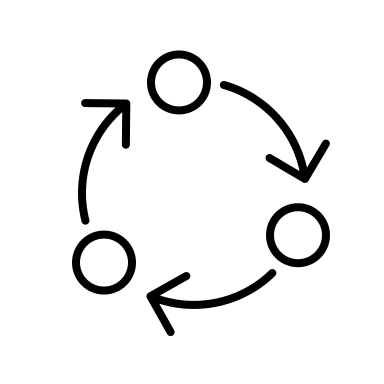
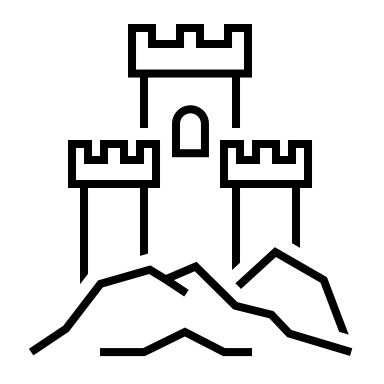
**  **

☛ **Phrase passive: Ce livre est *connu* par/de tous les enfants**.

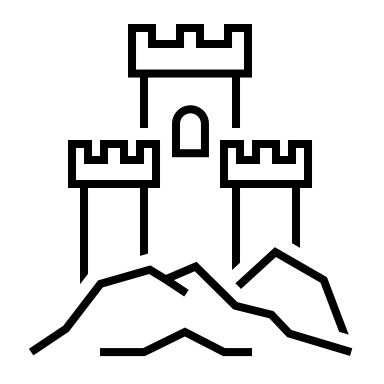
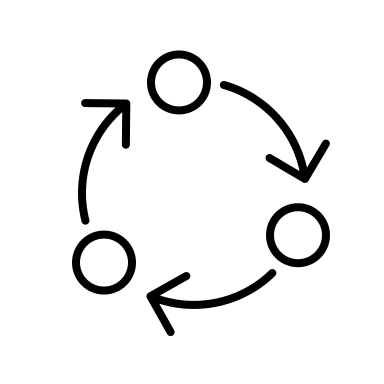
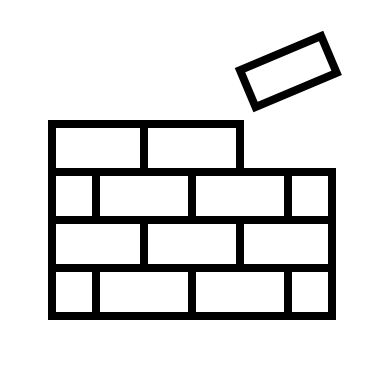
**  **

•**DE/D' DOIT** **remplacer** **par** avec les **verbes informant sur l'état** (couvrir, entourer) ou sur la localisation dans **le temps** (précéder, suivre) ou **l'espace** (accompagner)

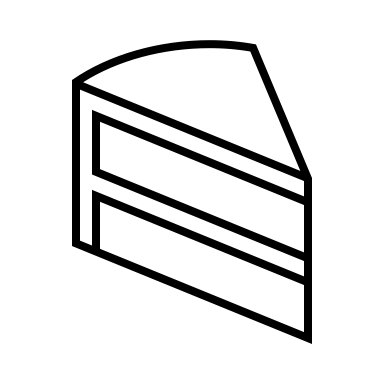
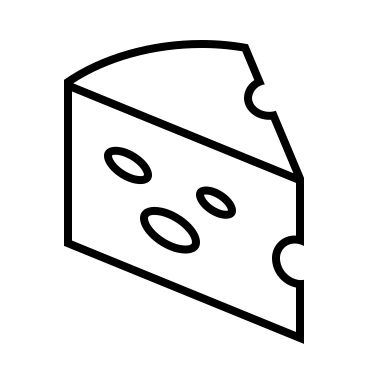
*Exemples:* **Phrase active: Un mur entoure le château**.

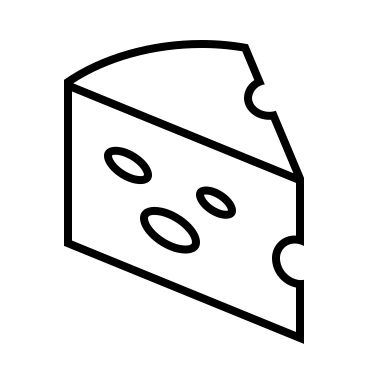
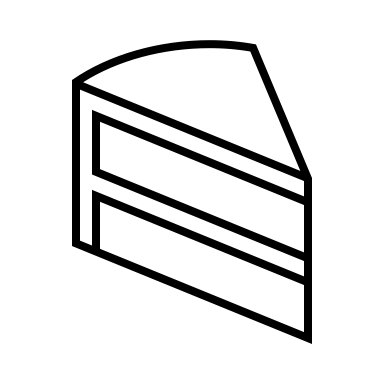
☛ **Phrase passive: Le château est *entouré* D'un mur**.

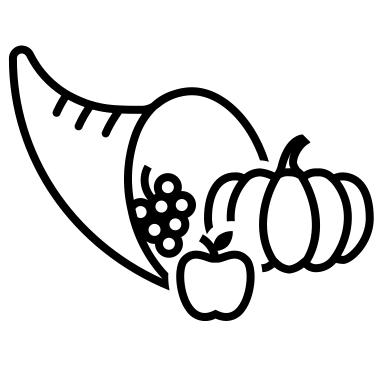
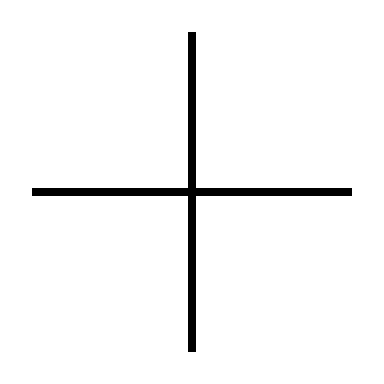
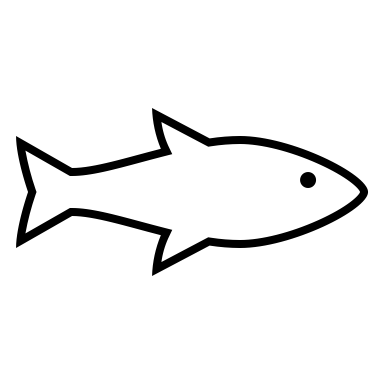
**Phrase active: Le dessert suit le fromage**.

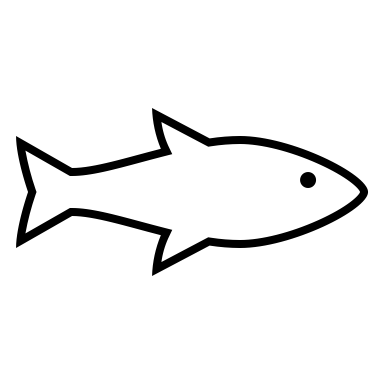
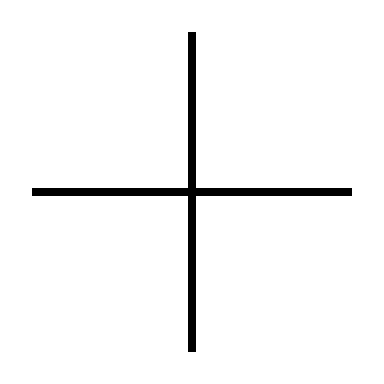
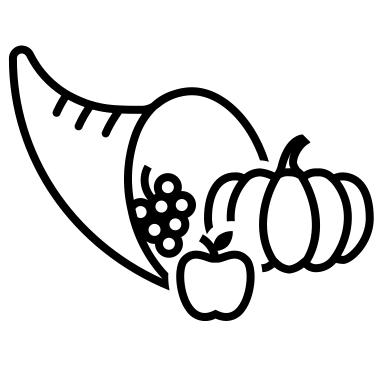
☛ **Phrase passive: Le fromage est *suivi* DU dessert**.

**Phrase active: Des légumes accompagnent le poisson**.

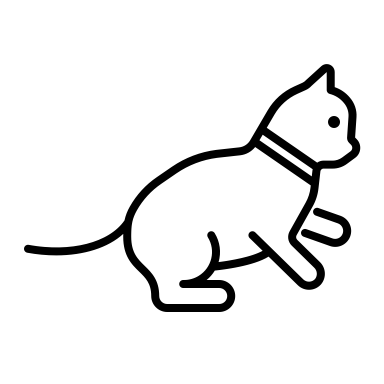
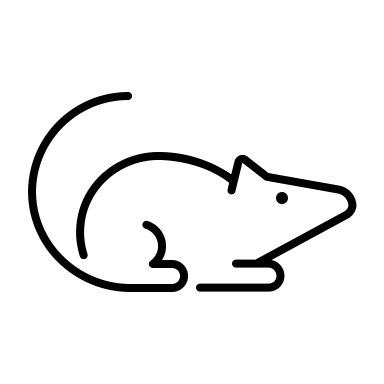
  ****

☛ **Phrase passive: Le poisson est *accompagné* DE légumes**.

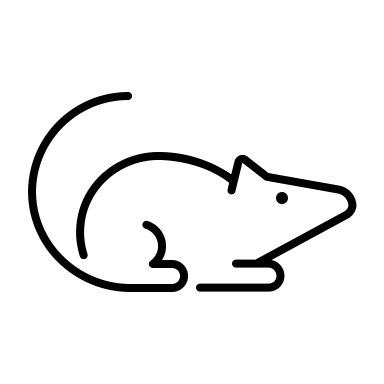
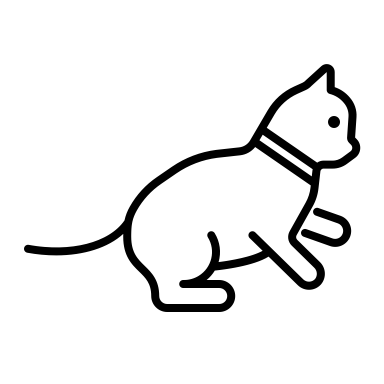
****  

|  |
| --- |
| **ATTENTION: *le participe passé* du passif s'accorde toujours avec le sujet** |

*Exemples:* **Phrase active: Le chat poursuit la souris**.

* *

☛ **Phrase passive: La souris est *poursuiviE* par le chat**.

* *

**Phrase active:**

Au Tournoi des Six Nations 2022, **les Français ont battu les Italiens**.

*🏉 🇫🇷 > 🇮🇹*

☛ **Phrase passive:**

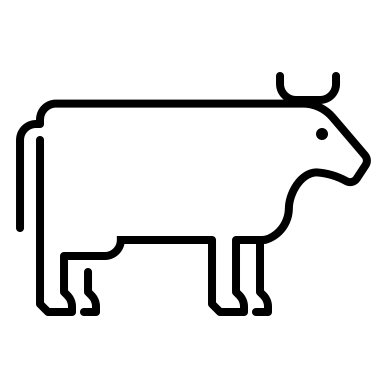
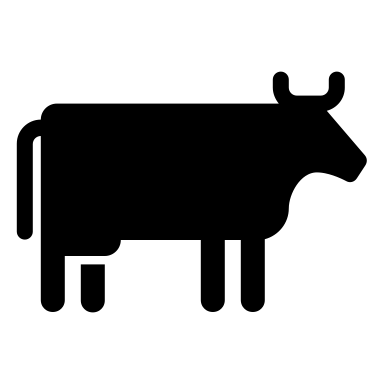
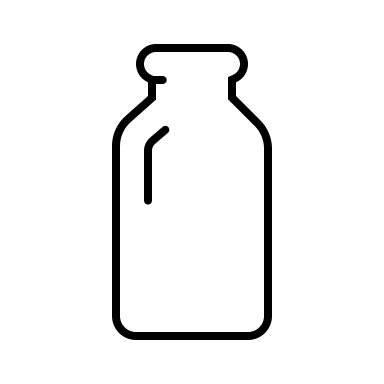
Au Tournoi des Six Nations 2022, **les Italiens ont été *battuS* par les Français**.

*🏉 🇮🇹 < 🇫🇷*

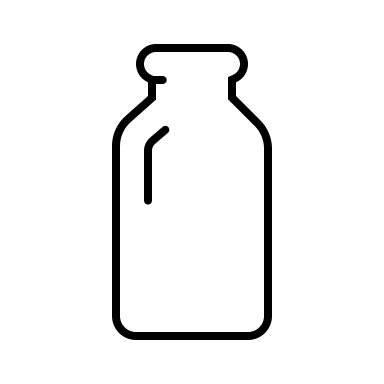
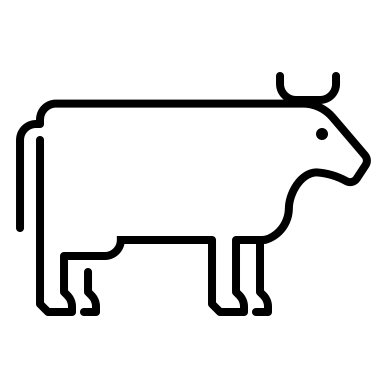
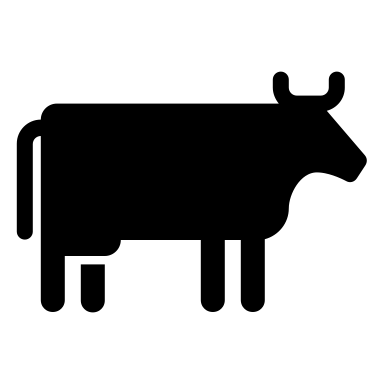
|  |
| --- |
| **Le passif** **aux différents modes et temps** |

**•verbe actif au PRÉSENT —> auxiliaire être au présent dans la phrase passive**

*Exemple:* **Phrase active: Les vaches fournissent le lait**.

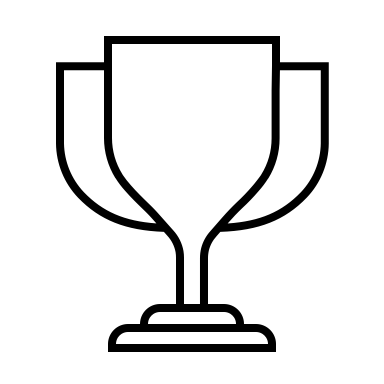
☛ **Phrase passive: Le lait est *fourni* par les vaches**.

**•verbe actif au PASSÉ COMPOSÉ —> auxiliaire être au passé composé dans la phrase passive**

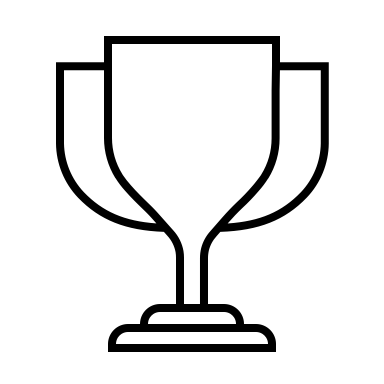
*Exemples:* **Phrase active:**

**Les Français ont gagné le Tournoi des Six Nations 2022**.

*🇫🇷  🏉*

☛ **Phrase passive:**

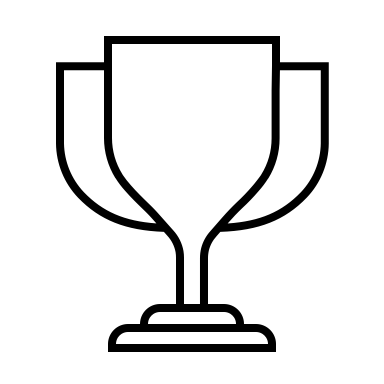
**Le Tournoi des Six Nations 2022 a été *gagné* par les Français**.

*🏉  🇫🇷*

**•verbe actif au PLUS-QUE-PARFAIT —> auxiliaire être au plus-que-parfait dans la phrase passive**

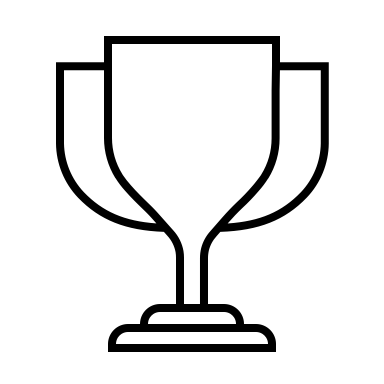
*Exemple:* **Phrase active:**

**Les Français avaient** déjà **gagné le Tournoi des Six Nations 2010**.

*🇫🇷  🏉*

☛ **Phrase passive:**

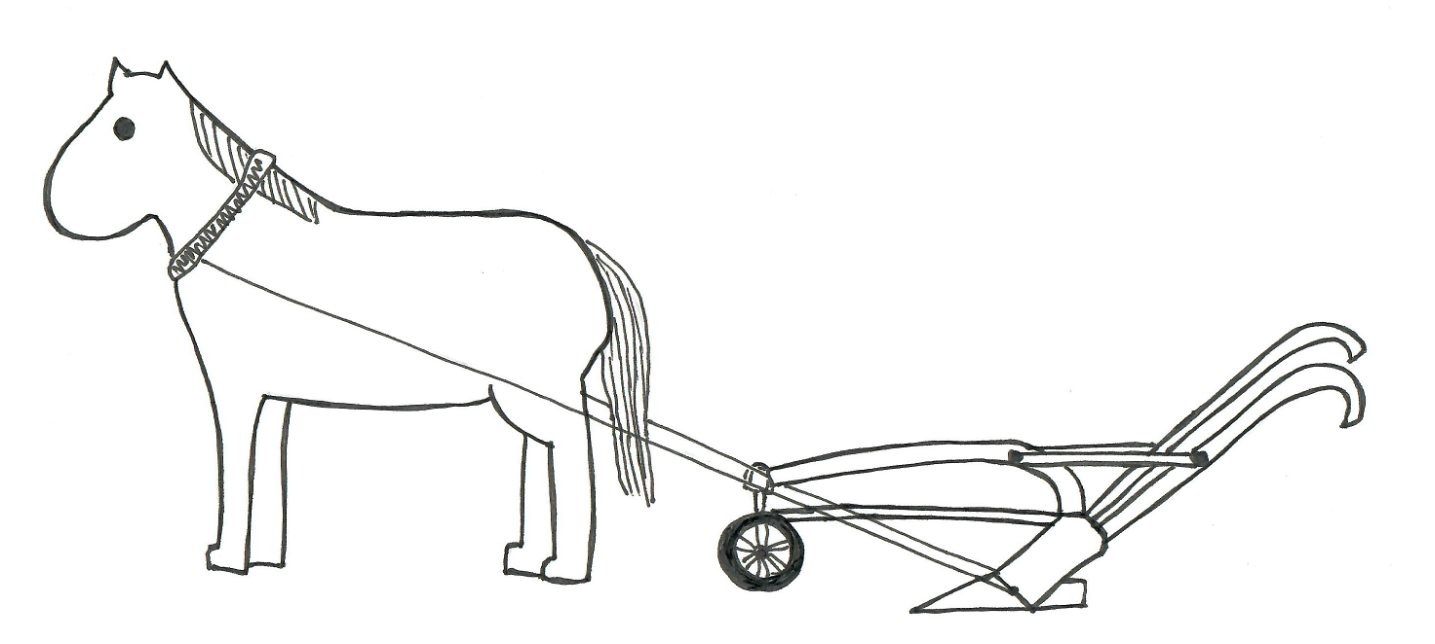
**Le Tournoi des Six Nations 2010 avait** déjà **été g*agné* par les Français**.

*🏉  🇫🇷*

**•verbe actif à l'IMPARFAIT —> auxiliaire être à l'imparfait dans la phrase passive**

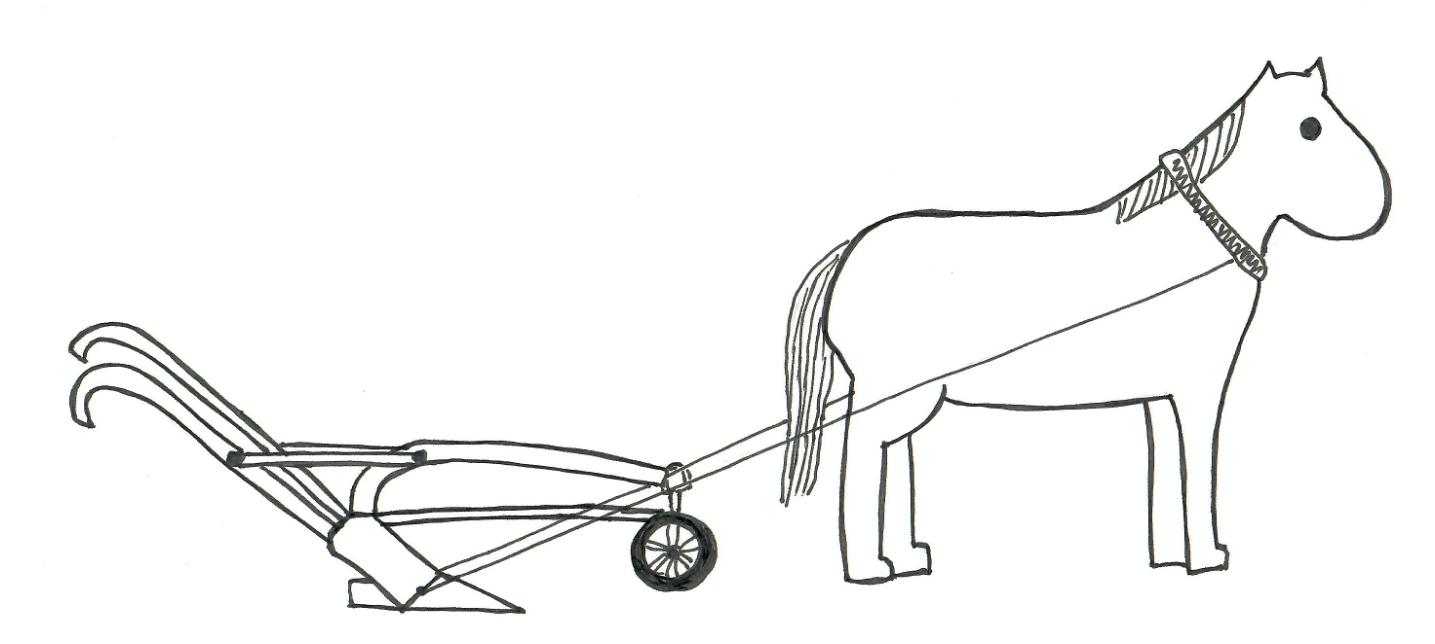
*Exemple:* **Phrase active:**

Autrefois, **les chevaux tiraient les charrues**.

**

☛ **Phrase passive:**

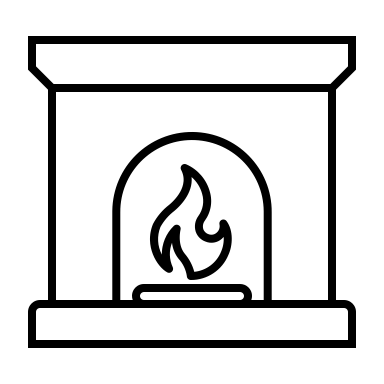
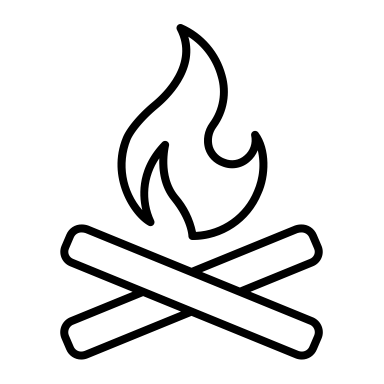
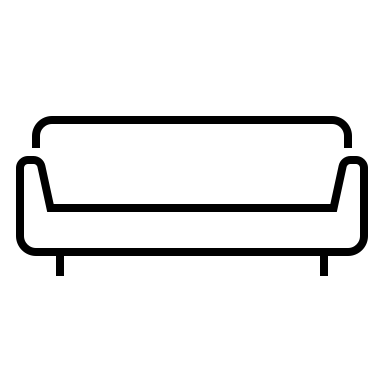
Autrefois, **les charrues étaient *tirées* par les chevaux**.

****

**•verbe actif au FUTUR —> auxiliaire être au futur dans la phrase passive**

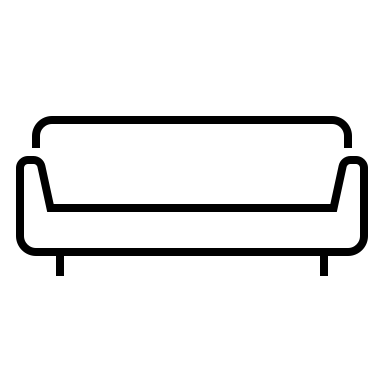
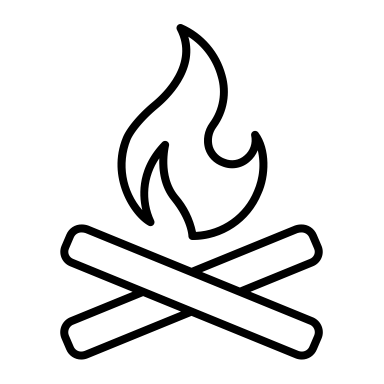
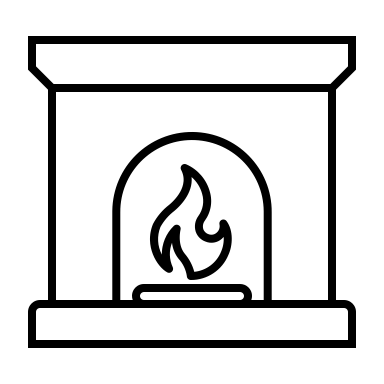
*Exemple:* **Phrase active:**

L'hiver prochain, **la cheminée chauffera le salon**.

******

☛ **Phrase passive:**

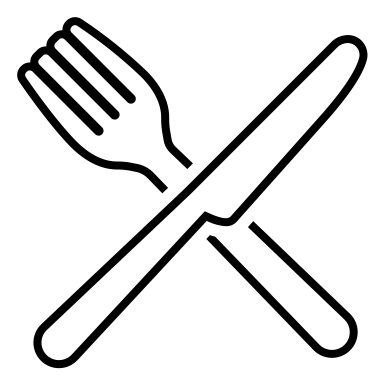
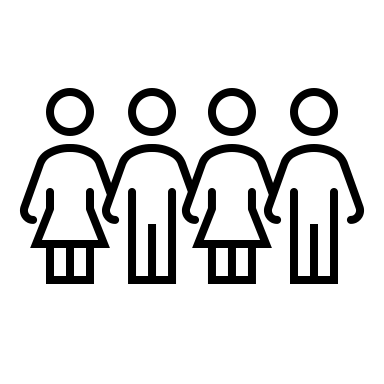
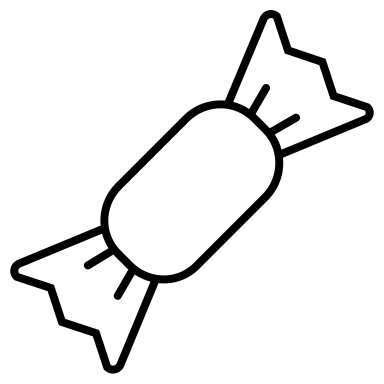
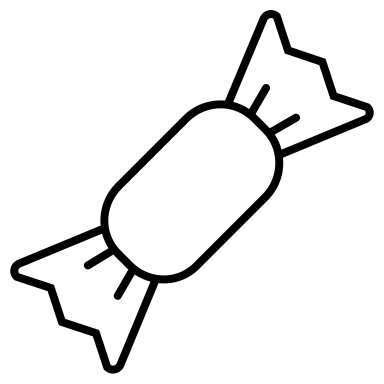
L'hiver prochain, **le salon sera *chauffé* par la cheminée**.

******

**•verbe actif au FUTUR ANTÉRIEUR —> auxiliaire être au futur antérieur dans la phrase passive**

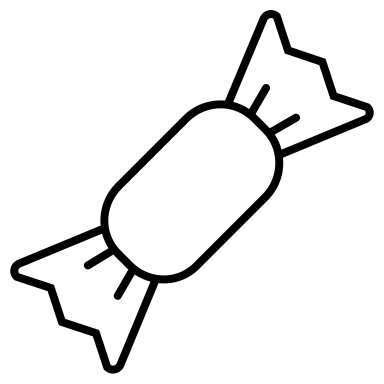
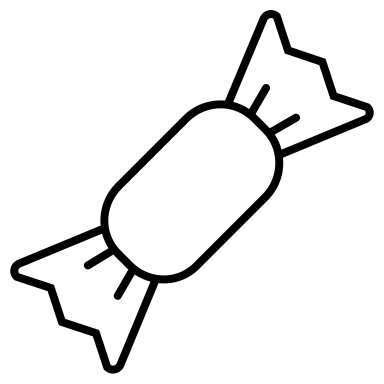
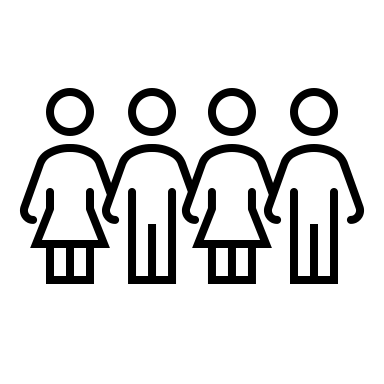
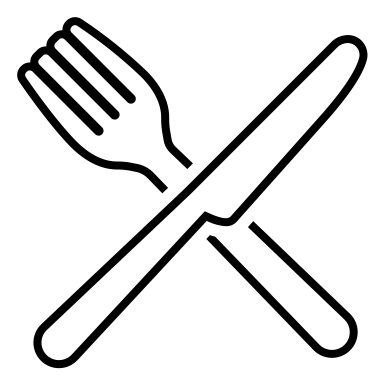
*Exemple:* **Phrase active:**

Demain matin, **les enfants auront mangé tous les bonbons**.

 **

☛ **Phrase passive:**

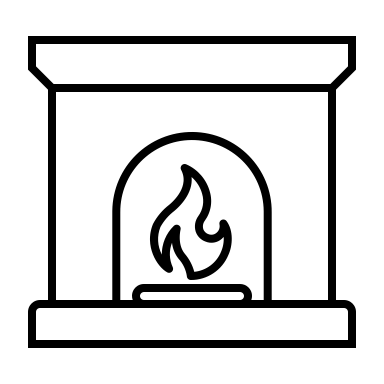
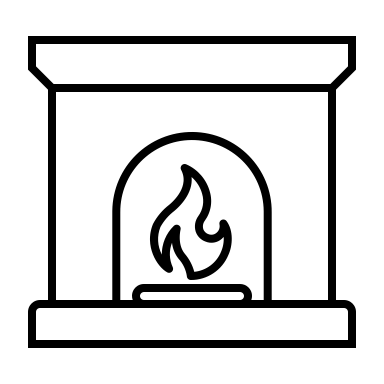
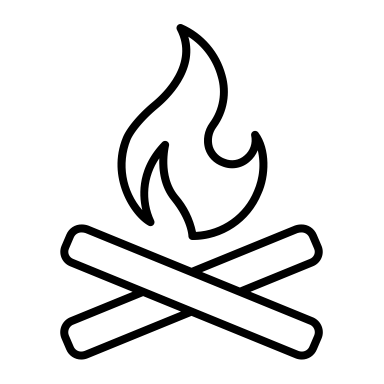
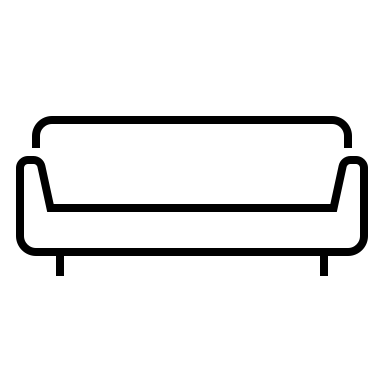
Demain matin, **tous les bonbons auront été *mangés* par les enfants**.

** 

**•verbe actif au CONDITIONNEL PRÉSENT —> auxiliaire être au conditionnel présent dans la phrase passive**

*Exemple:* **Phrase active:**

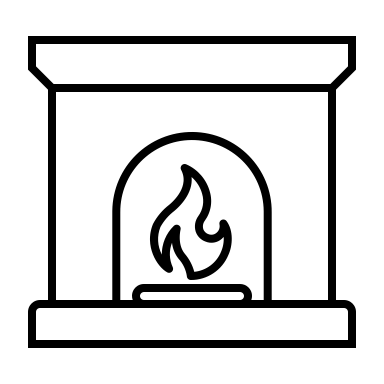
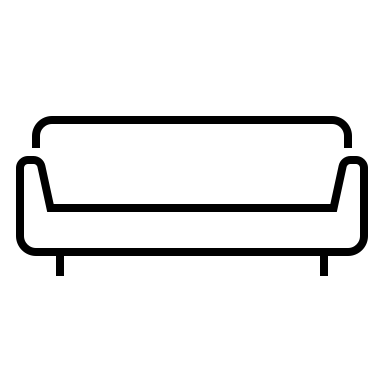
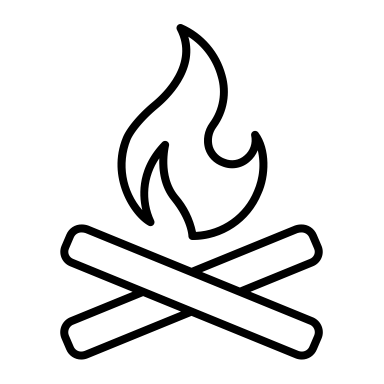
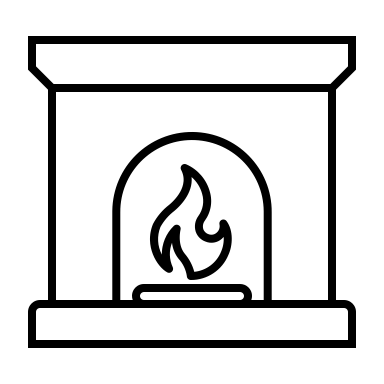
**Si j'avais** une cheminée, **ma cheminée chaufferait mon salon** en hiver.

* *****



☛ **Phrase passive:**

**Si j'avais** une cheminée, **mon salon serait *chauffé* par ma cheminée** en hiver.

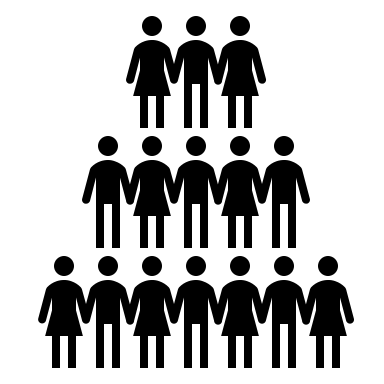
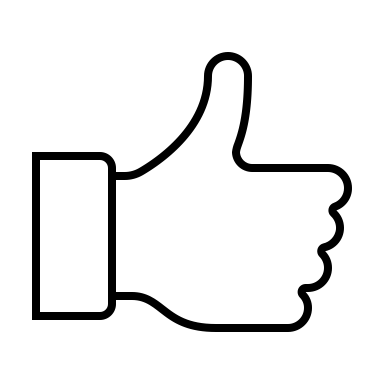
* *****



**•verbe actif au CONDITIONNEL PASSÉ —> auxiliaire être au conditionnel passé dans la phrase passive**

*Exemple:* **Phrase active:**

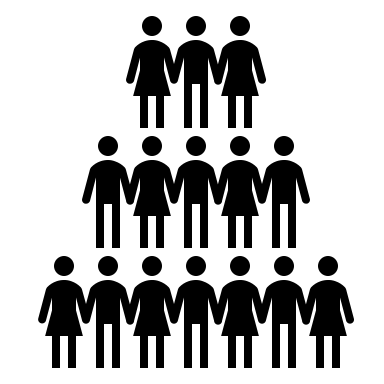
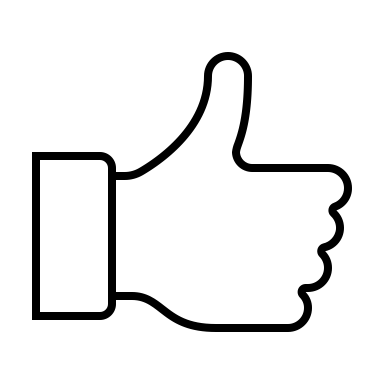
**S'ils avaient eu** une meilleure équipe, **les Italiens auraient battu les Français** au Tournoi des Six Nations.

* 🇮🇹 > 🇫🇷*



☛ **Phrase passive:**

**Si les Italiens avaient eu** une meilleure équipe, **les Français auraient été *battus* par les Italiens** au Tournoi des Six Nations.

* 🇫🇷 < 🇮🇹*



|  |
| --- |
| **À NOTER** |

**Rappel: Le conditionnel présent ou passé est souvent utilisé, au passif comme à l'actif,** pour présenter une **rumeur**, un fait non confirmé = le conditionnel "journalistique"

*Exemple:* **Phrase active:**

**Les Italiens auraient battu les Français** au Tournoi des Six Nations!

*🇮🇹 >*? *🇫🇷*

☛ **Phrase passive:**

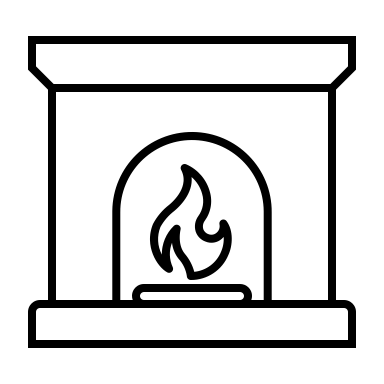
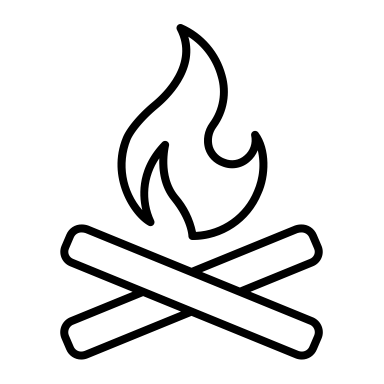
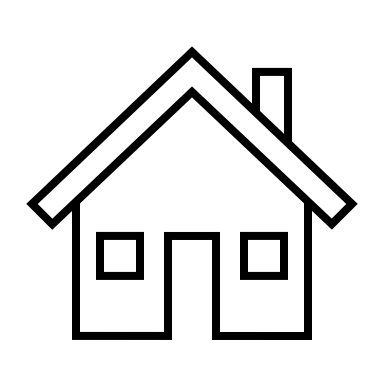
**Les Français auraient été *battus* par les Italiens** au Tournoi des Six Nations!

*🇫🇷 <*? *🇮🇹*

**•verbe actif au SUBJONCTIF PRÉSENT —> auxiliaire être au subjonctif présent dans la phrase passive**

*Exemples:* **Phrase active:**

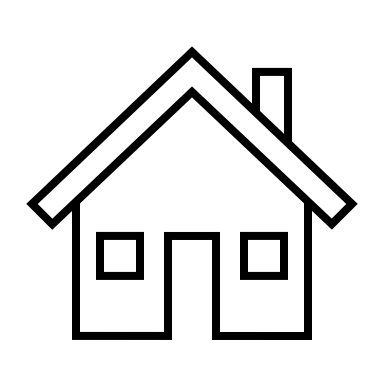
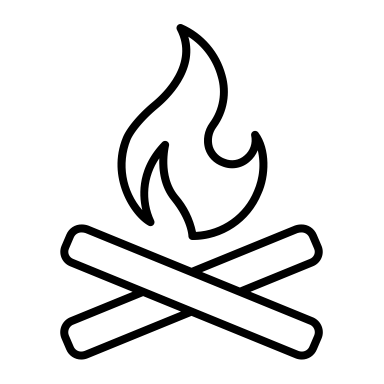
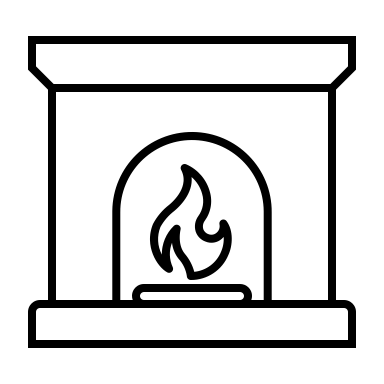
**Il est impossible** que **la cheminée chauffe toute la maison**.

******



☛ **Phrase passive:**

**Il est impossible** que **toute la maison soit chauffée par la cheminée**.

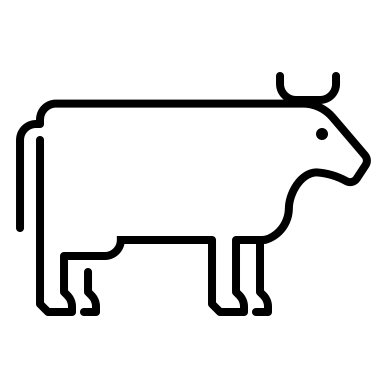
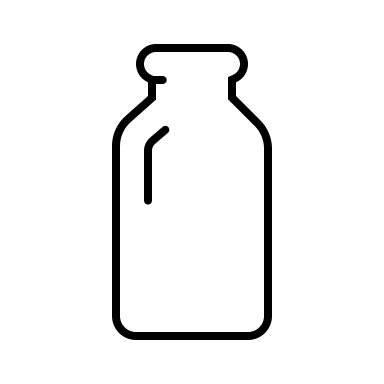
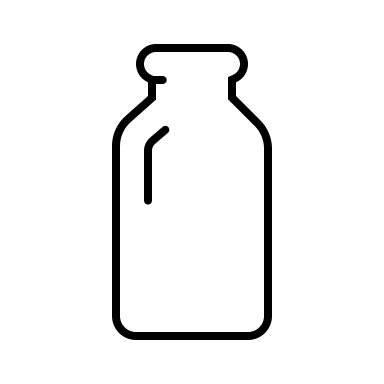
******



**•verbe actif au SUBJONCTIF PASSÉ —> auxiliaire être au subjonctif passé dans la phrase passive**

*Exemples:* **Phrase active:**

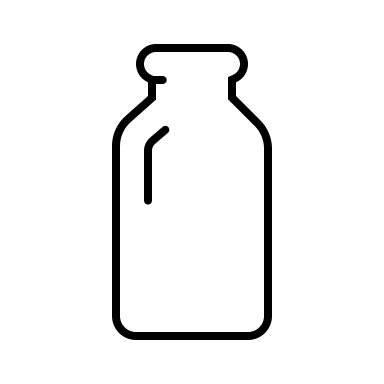
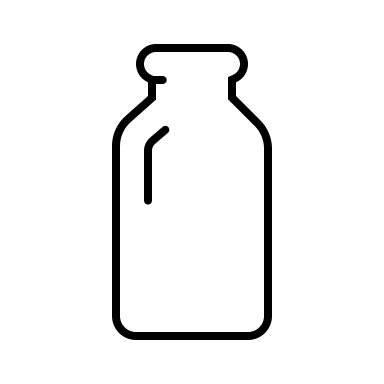
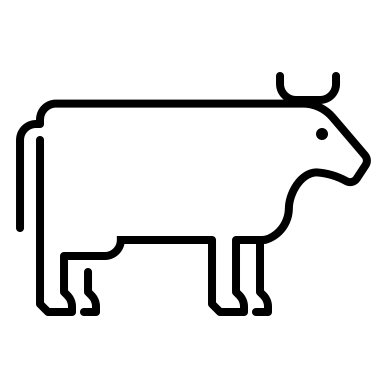
**Je doute** qu'**une seule vache ait fourni tout ce lait**.



☛ **Phrase passive:**

**Je doute** que **tout ce lait ait été fourni par une seule vache**.



**•auxiliaire être à l'IMPÉRATIF dans la phrase passive**

*Exemples:* Pour être heureux, **soyez *adoré* par votre famille**.

**Soyons *préparés*** à faire un voyage difficile.

Si tu veux réussir dans la vie, **sois *enthousiasmé* par ton travail**.

**•auxiliaire être à l'INFINITIF dans la phrase passive**

*Exemples:* Pour **être *préparés*** à l'examen, il **vous** faudra beaucoup réviser.

**Être *aimé*** sans conditions, c'est **mon** rêve.

**Être *enthousiasmé* par son travail**, c'est nécessaire à la réussite.

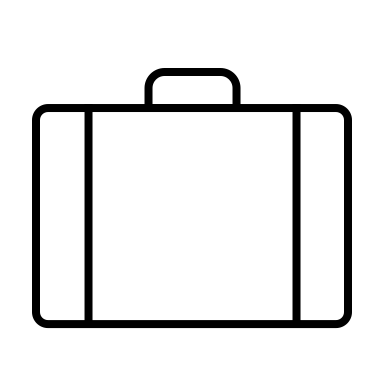
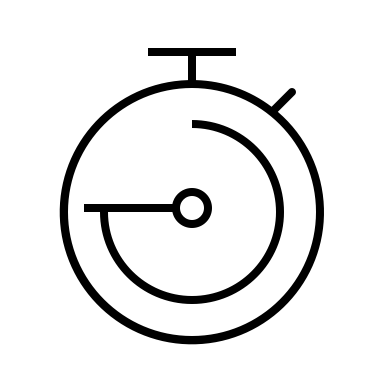
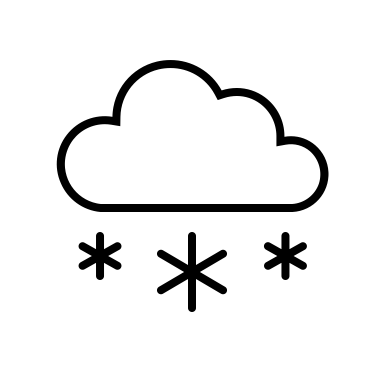
**Les parapluies** **doivent être *fermés*** dans les maisons, sinon ça porte malheur.

**Les grands magasins** **n'ont pas le droit d'être *ouverts*** le dimanche.

|  |
| --- |
| **À NOTER** |

**-ATTENTION à ne pas confondre** **verbe au passif** et **phrase active au** **passé composé ou au plus-que-parfait conjugué avec l'auxiliaire être**.

*Exemples:* Hier, **Martine** [sujet actif] **est partie** en vacances. **Elle** [sujet actif] **est arrivée** très tard, car **elle** [sujet passif] **a été *retardée* par** **la neige**. [**= La neige** [sujet actif] **a retardé Martine**.]

|  |  |
| --- | --- |
| **Toy Train outline** | **Paul** [sujet actif] **n'est pas venu** nous voir ce week-end. **Il** [sujet passif]en **a été *empêché* par les grèves de train**. [**=** **Les grèves de train** [sujet actif] **ont empêché Paul** de venir nous voir.] |

Le lendemain de Noël, **les enfants** [sujet actif] **ont été** malades, car ils avaient mangé tous les gâteaux **qui** [sujet passif] **avaient été *apportés*** **par leurs grands-parents**. [**=** car ils avaient mangé tous les gâteaux **que** **leurs grands-parents** [sujet actif] **avaient apportés**.]

🤢 🍪🍪🍪

**-**Le passif peut parfois être utilisé **sans préciser** **~~le complément d'agent~~** si on veut **insister sur l'action plutôt que sur l'agent**.

*Exemples:* **Mon salon est** bien ***chauffé*.**

**Tous les bonbons ont été *mangés***.

**C'est souvent le cas en particulier pour les événements, les inventions/découvertes et les lois.**

*Exemples:* **Le président Lincoln** **a été *assassiné***.

**Mon ami Jean a été *agressé*** dans la rue hier soir.

**Un vaccin contre la Covid a** enfin **été *découvert***.

**Une loi sur le port obligatoire du masque a été *votée*** à l'Assemblée Nationale.

-Si le pronom **ON est le sujet de la phrase active, la phrase passive n'a PAS de ~~complément d'agent~~**

*Exemples:* **On a ramassé les pommes**. **—> Les pommes ont été *ramassées***.

**On** nous **fournit le lait** gratuitement. **—> Le lait** nous **est *fourni*** gratuitement.

**On chauffera le salon** tout l'hiver. —> **Le salon sera *chauffé*** tout l'hiver.

**On poussait les charrues** à la force des bras.

**—> Les charrues étaient *poussées*** à la force des bras.

**On a gagné le grand prix**. —> **Le grand prix a été *gagné***.

**ATTENTION:**

**•Si le sujet de la phrase passive est UNE/DES PERSONNE/S,** donner la préférence à une **phrase active avec ON** **plutôt qu'à la phrase passive**

*Exemples:* **Marie a été *envoyée*** à l'hôpital. ☹️

**On a envoyé Marie** à l'hôpital. 😊

**J'ai été v*u*** au café avec Michelle.☹️

**On m'a vu** au café avec Michelle.😊

**•Le passif anglais sans ~~agent~~** est en général traduit par une **phrase active avec ON** **lorsqu'une ou des personnes sous-entendues font l'action**

*Exemples:* **French** **is *spoken*** here. [people speak French]—> Ici, **on** **parle** **français**.

**The harvest** **is *done***. [someone did the harvest]—> **On** **a fini** **les moissons**.

**You are *needed*.** [someone needs you] **—> On te demande**.

**MAIS The lake is f*rozen***. [nobody froze the lake] **—> Le lac est g*elé***.

**À NOTER:** pour les **verbes d'état** (aimer, attendre, habiter) on garde **la forme passive** en français.

**This shack is *lived*** in.—> **Cette cabane est *habitée***.

**The film director is *expected***.—> **Le réalisateur du film est *attendu***.

**This actor is *beloved***. —> **Cet acteur est très *aimé***.

|  |
| --- |
| **Pour plus de détails sur la traduction du passif anglais en français, voir page 11 ↓** |

**-**Si le **sujet** de la **phrase active** est **un autre pronom personnel**, le passage à la voix passive

•se fait **sans ~~complément d'agent~~** **si** cet **agent** n'est **pas indispensable** à la signification de la phrase.

*Exemples:* **Je chauffe** bien **mon salon** en hiver.

—> **Mon salon est** bien ***chauffé* ~~par moi~~** en hiver.

**Ils ont mangé tous les bonbons**.

—> **Tous les bonbons ont été *mangés* ~~par eux~~**.

**Il poursuit la souris**.

—> **La souris est *poursuivie* ~~par lui~~**.

•est **impossible si** l'**agent** est **indispensable** à la signification de la phrase.

*Exemples:* **Elles fournissent le lait**. —> **~~Le lait est~~ *~~fourni~~* ~~par elles~~**.

**Elles fabriquent le miel**. —> **~~Le miel est~~ *~~fabriqué~~* ~~par elles~~**.

**J'ai fait un gâteau. —> ~~Un gâteau a été~~ *~~fait~~* ~~par moi~~**.

**Tu bois mon café. —> ~~Mon café est~~ *~~bu~~* ~~par toi~~**.

**-ATTENTION: seuls les verbes transitifs directs [= qui acceptent un COD] peuvent être utilisés au passif**



*Exemples:* **Les abeilles fabriquent le miel**. **—> Le miel est *fabriqué* par les abeilles**.

**Les vaches fournissent le lait**. **—> Le lait est *fourni* par les vaches**.

**La cheminée chauffera le salon**. —> **Le salon sera *chauffé* par la cheminée**.

**Les chevaux tiraient les charrues**. **—> Les charrues étaient *tirées* par les chevaux**.

**Les Français ont gagné le Tournoi**. —> **Le Tournoi a été *gagné* par les Français**.

**MAIS**

**Martine va partir** en Afrique. [où? ≠ COD] **—> passif impossible**

**Paul n'est pas venu** ce week-end. [quand? ≠ COD] **—> passif impossible**

**Les enfants sont** malades. [adjectif ≠ COD] **—> passif impossible**

**Il fait** beau.[ adjectif ≠ COD] **—> passif impossible**

**Mes parents marchaient** beaucoup. [adverbe ≠ COD] **—> passif impossible**

**Je téléphone** *à ma sœur*.[*objet indirect = COI* ≠ COD] **—> passif impossible**

|  |
| --- |
| **ATTENTION** aux **verbes comme tell/dire, permit/permettre, etc. qui prennent un COD en anglais** mais **un *COI* en français. Les phrases passives utilisant ces verbes en anglais se traduisent généralement en français par une phrase active en ON. VOIR exemples page 12 ↓** |

Le passif peut être utilisé dans **des constructions impersonnelles** avec **verbes transitifs**, surtout en **langue officielle ou administrative**.

*Exemples:* **Il *lui*****a été *décerné* dix millions de dommages et intérêts**.

=**Le juge/ On** ***lui*****a décerné dix millions de dommages et intérêts**.

J'ai fait une demande, mais **il *m'*a été *répondu*** que je n'avais aucun droit.

=**On** ***m'*a répondu** que je n'avais aucun droit.

**En langue administrative**, on utilise même parfois le passif dans **des constructions impersonnelles** avec des **verbes INtransitifs**.

*Exemple:* **Il a été *procédé*** au vote.

= **On****a procédé** au vote. = **On a voté**.

**EXCEPTIONS:**

•Les verbes **pardonner à + *objet indirect* = *COI*** [to forgive] et **(dés)obéir à + *COI*** [to (dis)obey] **peuvent être utilisés à la voix passive**.

*Exemples:* **Jeanne n'a pas obéi *à Papa***. **—> Papa n'a pas été *obéi* par Jeanne**.

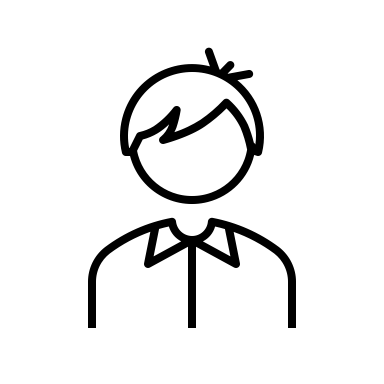
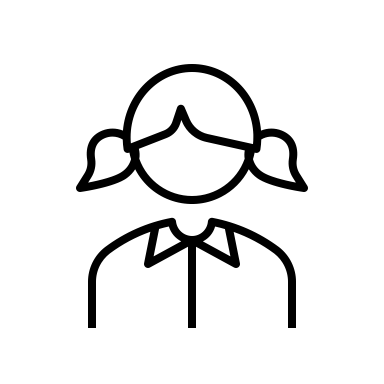
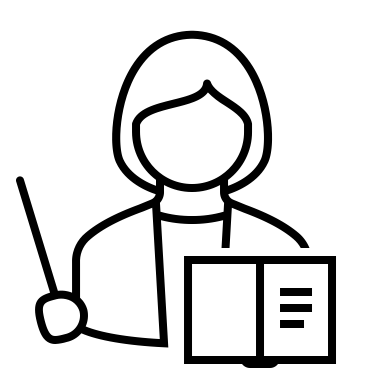
**Papa a pardonné *à Jeanne***. **—> Jeanne a été *pardonnée* par Papa**.

**Tu *me* pardonnes ?** —> **Je suis *pardonné* ~~par toi~~?**

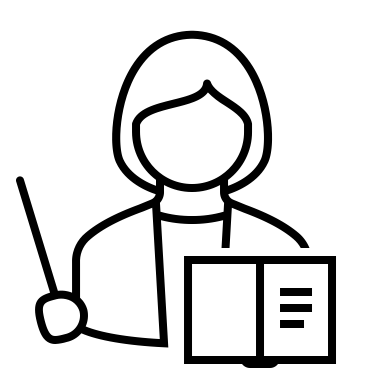
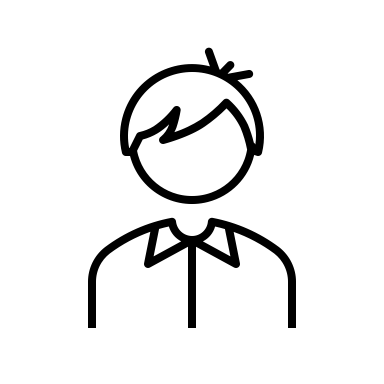
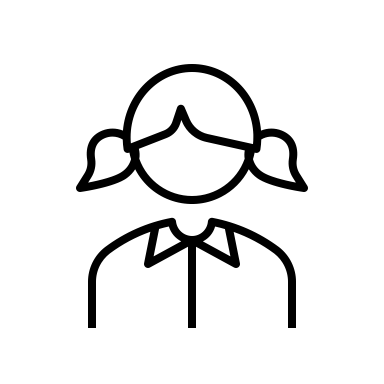
**Nous ne *lui* obéissons jamais.** —> **Il n'est jamais *obéi* ~~par nous~~**.

•Certains verbes ne **peuvent pas être utilisés à la voix passive lorsqu'ils ont un sens figuré**

*Exemples:* **Les élèves regardent la prof**.

**  **

**—> La prof est *regardée* par les élèves**.

****  ****

**MAIS:** **Ce problème regarde** [=concerne] **la prof**. —> **passif impossible**

•Les verbes **comporter**, **présenter** [= *to present*, ≠ *to introduce*], et **comprendre** [= *to include*, ≠ *to understand]* ne **peuvent PAS être utilisés à la voix passive**

*Exemples:* **Ce problème comporte deux exercices**. **—> passif impossible**

**Cette chambre présente quelques avantages**. **—> passif impossible**

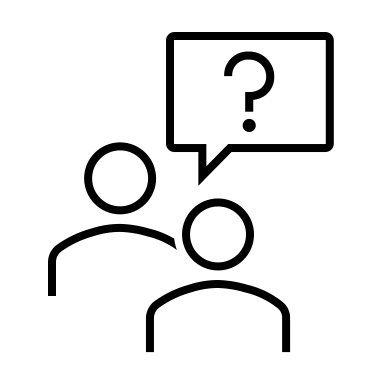
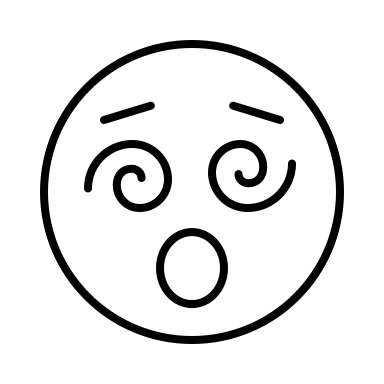
**Cette leçon comprend quatre chapitres**. **—> passif impossible**

**Exception:** **Le service est *compris***.

**MAIS Mia *m'*a présenté** [*introduce*] **Jean**.

**—> Jean *m'*a été *présenté* par Mia**.

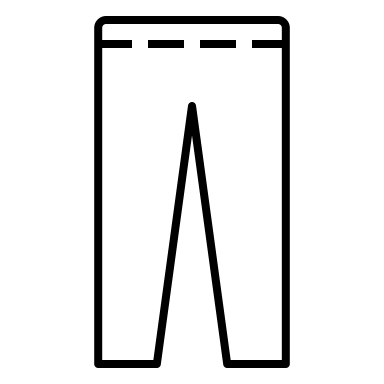
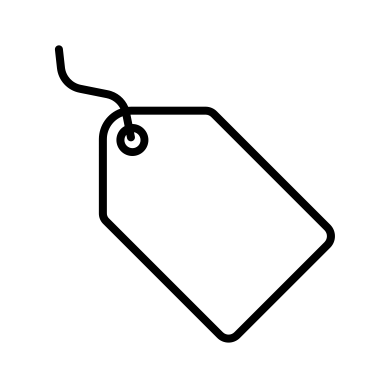
**Mes élèves n'ont pas compris** [*understand*]**cette leçon**.

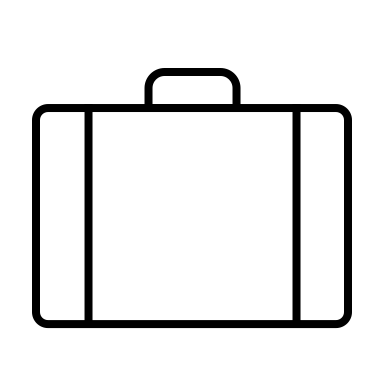
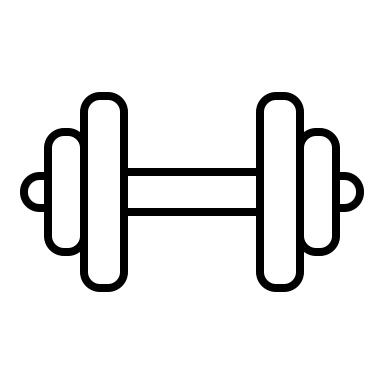
**—> Cette leçon n'a pas été *comprise* par mes élèves**.

•Les verbes comme **coûter/faire**, **peser/faire** et **mesurer/faire suivis d'un prix, d'un poids ou d'une mesure** ne **peuvent PAS être utilisés à la voix passive**

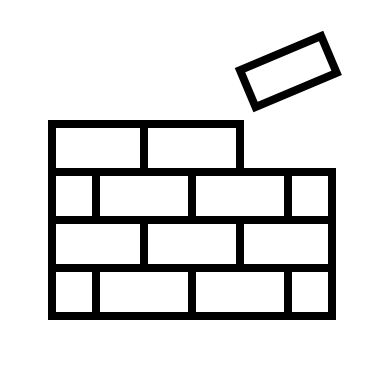
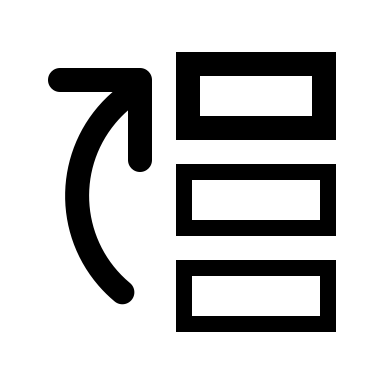
*Exemples:* **Ce pantalon coûte trente euros**. **—> passif impossible**

**Cette valise pèse des tonnes**! **—> passif impossible**

** **

**Ce mur fait trois mètres** de haut. **—> passif impossible**

**-ATTENTION:** Le passif peut **alourdir un texte**, il vaut toujours mieux lui **préférer la voix active** quand c'est possible. Pour **insister** en particulier sur **le sujet** qui **FAIT l'action**, on utilise **c'est / ce sont [**sujet**] qui**.

*Exemples:* **Tous les bonbons ont été *mangés* par les enfants**. ☹️

**Les enfants ont mangé tous les bonbons**. 😊

**Ce sont** les enfants **qui ont mangé tous les bonbons**. 😊

**Les Italiens ont été *battus* par les Français**. ☹️

**Les Français ont battu les Italiens**. 😊

**Ce sont** les Français **qui ont battu les Italiens**. 😊

**Mon salon est *chauffé* par ma cheminée** en hiver. ☹️

**Ma cheminée chauffe mon salon** en hiver. 😊

**C'est** ma cheminée **qui chauffe mon salon** en hiver. 😊

|  |
| --- |
| **Les différentes façons de traduire le passif anglais en français** |

En **anglais tout complément d'objet** (objet **direct**, ***indirect*,** **objet d'une préposition, ou *infinitif***) peut **devenir sujet d'un verbe passif**.

*Exemples:* **We will mail your diploma *to you***.

—> **Your diploma will be *mailed* *to you***.

—> **You will be *mailed* your diploma**.

**Someone** **lent** **a car *to my father***. —> **A car** **was *lent*** ***to my father***.

—> **My father** **was *lent*** **a car**.

**People speak** highly **of him**. —> **He is** highly ***spoken*** of.

**We/They/Someone** **made** **me *leave***. —> **I was made *to leave***.

En **français** seuls **les verbes acceptant un** **complément d'objet direct** peuvent **être mis au passif**. Cette **différence** va entraîner des **problèmes de traduction** dans les cas où la **voix passive** est **possible en anglais** et **impossible en français**.

**1. ON** **sujet** d'un **verbe actif** est souvent utilisé en français **pour traduire en français** un **passif anglais impossible** (**voir aussi page 7** **↑**)

*Exemples:* **Your diploma will be *mailed* *to you***.

—> **Votre diplôme** ***vous*** **sera *envoyé***.

**MAIS You will be *mailed* your diploma**.

—> **On** ***vous*** **enverra votre diplôme**.

**My father** **was *lent*** **a car**. —> **On** **a prêté une voiture *à mon père***.

**He is** highly ***spoken*** of. —> **On** **dit** grand bien **de lui**.

**I was *made* *to leave***. —> **On** **m'a fait** ***partir*** / **forcé(e)** ***à******partir***.

**ATTENTION** aux cas où **le verbe prend un COD en anglais** mais **un *COI* en français**

*Exemples:* **tell someone —> dire *à quelqu’un***

**We were *told*** that we failed. —> **On** ***nous*** **a dit** que nous avions échoué.

**permit someone —> permettre *à quelqu'un***

**I was *permitted*** to leave early. —> **On** ***m'*a permis** de partir de bonne heure.

**promise someone —> promettre *à quelqu'un***

**The men were *promised*** that the work would be easy.

—> **On** **a promis** ***aux hommes*** que le travail serait facile.

**2**. **La forme pronominale du verbe français (se)** peut aussi **remplacer un passif anglais**, lorsque le **sujet n'est PAS une personne**

*Exemples:* **Fruit must be *eaten*** ripe.

—> **Les fruits se mangent** mûrs.

**Eggs are *sold*** by the dozen.

—> **Les œufs se vendent** à la douzaine.

**His conviction was *based*** on his faith in her.

—> **Sa conviction se fondait** sursa foi en elle.

That's how **it's *done***.

—> **Ça se fait** comme ça. / C'est comme ça que **ça se fait**.

**That's not *said* anymore**.

—> **Ça ne se dit plus**.

**À NOTER:** la construction en **on** et la **forme pronominale** sont parfois **toutes deux possibles**:

*Exemple:* **That's not *said* anymore**.

—> **Ça ne se dit plus**. / **On** **ne dit plus** **ça**.

On préfère utiliser **on** s'il s'agit d'**un cas particulier**. La **forme pronominale** est utilisée, **ainsi que on,** s'il s'agit ***d'une généralité connue***.

*Exemples:*

**French** **is *spoken*** **here**. —> I**ci**, **on** **parle** **français**.

**French** **is *spoken*** ***in many countries***. —> **Le français** **se parle** ***dans beaucoup de pays***. **On** **parle français *dans beaucoup de pays***.

***Usually***, **oysters are *eaten*** raw.

—> ***D'ordinaire***, **les huîtres se mangent** crues. / **on mange** **les huîtres** crues.

**In my family**, **oysters are *eaten*** au gratin.

—> **Dans ma famille**, **on** **mange** **les huîtres** en gratin.

**3**. **se voir + verbe infinitif** peut aussi **parfois traduire un passif anglais**

*Exemples:* **I was *awarded* damages**.

—> **Je me suis vu accorder des dommages et intérêts**.

**He will be *accompanied*** by thousands.

—> **Il se verra accompagner** de milliers de gens.

**Autres sections à revoir** **à *French Grammar Games for Grammar Geeks***:

-**L'indicatif (présent, passé, futur)** (Verb Challenge)

-**Le conditionnel** (Verb Challenge)

-**L'impératif** (Verb Challenge)

-**Le subjonctif** (Verb Challenge)

-**L'infinitif** (Verb Challenge)

-**Les questions** (Sentence Whiz)

-**Les négations** (Sentence Whiz)

-**Les pronoms personnels** (Word Nerd)